

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN



Amigos del Camino de  
Santiago de Burgos

# HITO



Burgos  
julio 2008  
Año XII  
Núm. 47



ENTRADA PRINCIPAL. ALBERGUE DE LA CASA DE LOS CUBOS

# HITO



## REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

Director Honorario: JOSÉ CUENDE PLAZA  
Director: GREGORIO MARTÍNEZ ABAJO  
Colaborador: DARÍO IZQUIERDO RUBIO  
Edita: Asociación de Amigos del Camino de Santiago  
Dirección y Administración: Apartado de Correos, 331

Domicilio social: C/. Santander, 13 - 2.º - 09004 Burgos  
Tel. 947 26 83 86 - Fax 947 26 83 86  
www.caminosantiagoburgos.com  
E-mail: asociacion@caminosantiagoburgos.com  
Imprime: Imprenta Santos  
Dep. Legal: BU-469-96  
La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos y el equipo de redacción de Hito, no se responsabilizan de las opiniones vertidas en los artículos.

Esta publicación ha contado con la colaboración de



XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE INNOVACIÓN E INDUSTRIA  
Dirección Xeral de Turismo  
S. A. de Xestión do Plan Xacobeo



## Riquezas de Burgos

Recensión efectuada por Jesús Aguirre



### Casa de los Cubos

Fue construida durante el tercer cuarto del s. XVI. Su nombre alude a los cubos que presenta su fachada en su cuerpo superior, a ambos lados y en toda su altura. El cuerpo inferior es de piedra. Ambos cuerpos están separados por una ancha franja moldurada sobre la que carga en saliente el cuerpo superior. Los cubos descansan sobre ménsulas molduradas que se ensanchan progresivamente. El conjunto de la fachada no guarda la relación acostumbrada en las casas principales del s. XVI burgalés, ya que hay una preponderancia de la altura sobre la anchura, como es corriente en la casa popular. Además, la disposición de los cubos a ambos lados añade una nota ascensional a la casa al arrancar del primer piso y no del suelo. En esta casa se evidencia de la forma más clara el carácter no constructivo de los cubos, tal y como hemos señala-

do anteriormente, es decir, que no se trata de elementos de refuerzo de la casa, función que aquí aparece más bien como contraria, al formar amplios voladizos que ponen en peligro el equilibrio mecánico de la fachada contribuyendo a aumentar la nota ascensional originada en la preponderancia de la altura sobre la anchura.

El cuerpo inferior está ocupado por la portada y una ventana que se abre sobre la escalera. La portada es de medio punto que descarga sobre pilastras, a las que desde la línea de las impostas se enfrentan columnas abalaustradas, de fino fuste, repitiéndose el tipo que hemos visto en la Casa de los Rojos, propias de la decoración suspendida del tercer cuarto del siglo XVI. El arco tiene su rosca moldurada y el intradós apuntado, con una cartela en la clave con una cabeza de niño. Las enjutas se llenan con bichas que se adaptan al espacio en un relieve muy blando. El friso es de escaso desarrollo, reduciéndose a un estrecho filete entre dos molduras que se ensanchan en contacto con los balaustres, formando el conjunto una especie de alfiz.



.../... CONTINÚA EN LA PÁG. 8



## Editorial

**L**a casa de los Cubos ha renacido de piedras añosas, vencidas por el tiempo. Su cara remozada sonrío y llama al peregrino ofreciéndole cobijo, seguridad y descanso a la orilla misma del Camino.

Esas ventanas abiertas al asombro de la, en tiempos pasados, rúa de San Llorente, turbios ayer los ojos de tanto añorar bordones, capas de estameña, esclavinas y zurriones de doce siglos atrás, reflejan hoy la realidad del Camino que nunca muere, Camino de peregrinación infinito, renovado en las huellas nuevas de peregrinos de siempre.

Este nuevo albergue municipal, gestionado por nuestra Asociación, refleja la voluntad milenaria de hospitalidad yacente en cada piedra de la ciudad de Burgos. No es de ahora el afán de acoger al peregrino, tenerlo entre nosotros y mostrarle nuestra bellezas: capiscoles, comerciantes, banqueros, cofrades, gremios y cabildos, arzobispos, frailes, reyes y plebeyos, flamencos, franceses, y españoles, Lalos, Fernandos, Michilotes y Guzmanas compitieron en brava lid para dar al peregrino lo mejor de sí mismos y no seríamos dignos herederos de tantos y tan formidables maestros si no tratásemos de emularlos y aún superarlos en la práctica del legado recibido.

Hoy la hospitalidad ha cambiado, pero también ha cambiado el peregrino. Ni mejores ni peores que antaño; únicamente distintos, una y otros se esfuerzan por dotar al Camino de savia imperecedera y nosotros, como Asociación del Camino, estaremos ahí prontos a servir en lo que se nos exija.

Cuando, cada mañana, con el primer bostezo, abra el peregrino los ojos, nuestra querida catedral le mostrará desde la filigrana de sus agujas, el Camino de las estrellas y le recordará su destino. A cada uno le hablará de distinta forma o le traerá diferente mensaje, pero a todos los dejará asombrados. Luego será el momento de reiniciar la marcha y, mientras el golpeteo rítmico del bordón rebota contra la puerta de Coronería, el apóstol Santiago, desde su ménsula de piedra, repartirá bendiciones y prodigará miradas bondadosas.

Atrás quedarán el "¡BUEN CAMINO!" del hospitalero y la satisfacción de haber servido al peregrino.

## Portada

**P**arece que estamos más acostumbrados a una sociedad en la que prima, sobre todo, obtener el objetivo propuesto, para lo cual no importa a qué precio sea, entendiendo por tal el respeto a la dignidad de las personas, la calidad del producto y la preparación constante que permita dar un aliento humano a la labor que tenemos entre manos.

Qué poco valor se da a rematar las cosas, cómo queremos ver enseguida el fruto de nuestro trabajo. Me viene a la memoria aquella letrilla que dice: Despacito y buena letra, que el hacer las cosas bien importa más que el hacerlas.

Calma, no vayamos a pensar que el tiempo no cuenta en este asunto; el tiempo también importa: es un imperativo, también, de la perfección que se busca.

Pensemos en el Camino que es un lazo de unión en nuestro entorno. Se comienza con la ilusión de acabarlo sabiendo que puede haber alguna circunstancia que nos impida conseguir ese objetivo; por ejemplo lo más sencillo, unas rebeldes ampollas.

No importa; se ha intentado. Es más, los que intentaban y no podían llegar a Santiago, alcanzaban las mismas perdonanzas en la iglesia del Apóstol en Villafranca del Bierzo

Afrontamos empresas sabiendo que no veremos su final, empresas que otros siguen y llegan a su culmen. Por citar un ejemplo palpable pienso en los que iniciaron nuestra hermosa catedral, trabajaron a conciencia y ninguno vio terminada.

Estamos viviendo estos días de julio momentos de gozo y de dar gracias al Apóstol en su día porque, al fin, el albergue nuevo está disponible, tras un empeño que ha costado no sólo tiempo sino el esfuerzo y la colaboración de tantos.

Decimos adiós al Parral con un recuerdo profundo, un adiós que es más un hasta luego al Hospital del Rey, hasta luego al entorno de San Amaro lo más alejado del protocolario "agradecimiento de los servicios prestados" por la entrañable acogida que nos permitió dar a tantos peregrinos como por allí pasaron.

También, tras el dolor y la pena que comunicábamos en el último número por la pérdida de nuestro universal cura hospitalero, vemos que la vida sigue, y que en el emblemático albergue de San Juan de Ortega se reconocen los brotes de un renacer, una nueva vida para el mismo, una nueva primavera. Un nuevo párroco y un remozamiento de la hospedería.

No parece sino que a Don José María, al llegar al cielo, le ha faltado tiempo para "ponerse el mono de trabajo" y echar una mano, como siempre, a su entrañable monasterio.



Santiago Sangüesa

DARÍO IZQUIERDO



## LA PLUMA crítica

La presencia de las Asociaciones Jacobeas en el Camino, tiene una de sus justificaciones en la defensa y mantenimiento de su entorno físico. Haber sido declarado Patrimonio de la Humanidad no le exime de agresiones, dolos y especulaciones; al contrario, quizá por eso, es más proclive a actuaciones desaprensivas.

Pero acceder con instancias, ruegos y demandas a las instituciones públicas se convierte con harta frecuencia en un derroche de energías contra lo imposible, teniendo de por medio la enrevesada parafernalia burocrática, capaz de frenar cualquier entusiasta iniciativa. No obstante cuando el tesón supera al desánimo y se da notoriedad a las exigencias, un ramalazo de actividad recorre la nervadura de los despachos y se alcanzan algunos logros.

En Burgos tenemos ejemplos recientes en la restauración de los puentes de Itero y del Arzobispo o en las recuperaciones del crucero de Castrojeriz y la puerta de San Amaro en el parque de El Parral.

Fueron precisos sacos de paciencia y paladas de constancia, pero al final lo conseguimos. Y somos conscientes de haber convertido en pesadilla el plácido sueño de más de un burócrata con nuestras denuncias, críticas e ironías, mas el Camino nos exigía hacerlo y, por eso, lo hicimos y seguiremos haciéndolo, mal que les pese a quienes piensan que estas cosas es mejor no airearlas y tratarlas en privado. Pero *¡ay, es tan frágil la memoria de las privacidades!*

Aunque, como dice el refrán, *“tanto oveja como corneja”*; así pues, a fuer de sinceros, si denunciamos lo malo también ensalzamos lo bueno y a las dos estamos, no siendo nosotros quienes decidimos si hay más de esto o de aquello. Nos viene dado y las más de las veces nos limitamos a dejar constancia.

Nada de esto sería preciso, es cierto, si las administraciones públicas no estuviesen divorciadas de la realidad cotidiana y dejasen de ir a remolque de las reivindicaciones ciudadanas. El día que en un despacho oficial se active una alarma sin denuncia previa, nos prodigaremos en felicitaciones sin cuento, hasta la hartura. Palabra jacobea.

GREGORIO MARTÍNEZ

## En la tumba del Apóstol

MARÍA CUENDE PLAZA

### SANTIAGO ENTRE LOS MORISCOS

(Los libros plúmbeos del Sacromonte-Granada)

*Los moriscos son capaces de acudir a Santiago “matamoros” si con ello sacan partida.* (Véase Cuende M., *Santiago entre los moriscos*, Bol. de la Asoc. Española de Orientalistas, Madrid (1997 y 1998)

Los Libros Plúmbeos del Sacromonte son un exponente de expresión de la forma de entender un hispanismo que, en el caso de los moriscos, llegó a extremos.

Dos tipos de peregrinaciones configuran ese hispanismo: Uno, alimentado por la tradición de la venida de la Virgen a Zaragoza para alentar a Santiago el Mayor el 2 de enero del año 40, en vida de ambos y en época de la dominación romana. El otro motivado por el descubrimiento del sepulcro de Santiago, en Iría Flavia en el año 814, durante la dominación árabe.

La fiesta del Pilar (porque en un pilar se apareció la Virgen) es el 12 de octubre. A esta fecha se llegó por distintos caminos: Por la línea civil, el concejo de Zaragoza y por línea religiosa la Santa Sede.

La fiesta de Santiago se empezó a celebrar en la liturgia romana el 25 de Julio y desde el siglo IX consta documentalmente el Patronazgo de Santiago para toda España.

En 1235 el escritor árabe Ibn Dihja informa de las muchas peregrinaciones habidas durante el siglo XI, hasta tal punto que en Alemania se conocía a España como *“tierra de Santiago”*. Los siglos XIV y XV, con historias turbulentas, el fenómeno peregrinante no es comprendido.

**Síntesis histórica:** Había terminado el Concilio de Trento. Un día el arzobispo de Granada D. Pedro Guerrero se entrevista con el Papa Pío IV y éste le pide que ponga fin a la apostasía de los moriscos de su diócesis. El arzobispo obedece y, con los obispos de Málaga, Guadix y Almería, pide ayuda al Rey Felipe II. La ayuda del rey no se hace esperar y nombra una Junta para que estudie la situación.

Ya en tiempos del emperador Carlos V (1526) los moriscos deseaban entregar la tierra a los jefes de Fez o a los turcos.

Esta mirada reiterativa de los moriscos hacia África y Turquía será siempre un peligro para España; la corona no lo ignora y con frecuencia toma medidas. Sabemos, por ejemplo, que en 1569 llegó a Constantinopla una embajada de moriscos de Granada pidiendo ayuda. La situación se agrava y el rey Felipe II decide que su hermano, Juan de Austria, dirija la represión de la Alpujarra. Conseguida la victoria, los moriscos de los entornos de Granada son deportados y enviados a Extremadura, Galicia, la Mancha, Castilla la Vieja, etc. La corona, beligerante con los insurrectos, suavizó la protesta de los predicadores. En una palabra, lo que había partido de una situación religiosa de apostasía desembocó, en ocasiones, en una situación política. Se hacía conveniente y necesaria *“una drástica solución final”*.

*¿Cómo podrían los moriscos evitar esa “solución final”?*

(CONTINUARA)



# DESDE ASTVRICA AVGVSTA

**H**ay que descubrirse ante la dos veces milenaria ciudad de Astorga. El impresionante patrimonio cultural y arquitectónico no deja margen a la duda sobre su papel en el Camino de Santiago; pero tiene otro patrimonio, no menos importante, sus gentes, personificadas en los miembros de su Asociación que el pasado mes de mayo se desvivieron para hacernos grata nuestra asistencia a la Asamblea anual de la Federación Española de Asociaciones jacobeanas.

Tras años de astenia federativa, hemos constatado por fin una revitalización exigida, hacía tiempo, por la mayoría de las Asociaciones. Se ha hablado, se ha dialogado e, incluso, se ha discrepado, pero se han cosechado frutos. A los enfrentamientos tradicionales con otras instituciones, contraponemos ahora el diálogo y el entendimiento y lejos de emboscarnos de contactos y ayudas para eludir responsabilidades, buscamos apoyo en cuantos nos puedan procurar una Federación más fuerte y un Camino más pujante.

Arranca, con el consenso de la asamblea, la comisión para la defensa del patrimonio jacobeano, se reconoce la entidad del hospitalero voluntario, en su más amplio sentido de dedicación al peregrino, sin distinciones de ningún tipo y se adoptan unas líneas de trabajo tendentes a lograr resultados en favor de la peregrinación.

¿TU VERDAD? NO, LA VERDAD;  
Y VEN CONMIGO A BUSCARLA.  
LA TUYA GUÁRDATELA.

MANUEL MACHADO.

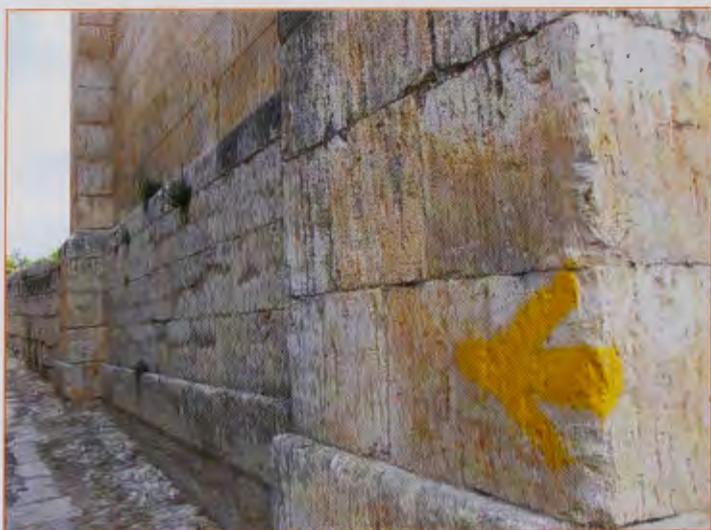


Finalmente, es de justicia constatarlo, el proyecto de Fundación de Hospitales recibió menos apoyos que un filisteo en casa de israelita y pasó del paritorio a la huesa en menos tiempo de lo que se tarda en contarlo, para bien y provecho de nuestra Federación a la que se pretendía embarcar en una empresa faraónica contradictoria y de difícil viabilidad, sólo defendible por quienes tienen una visión romántica, aunque equivocada, de la realidad hospitalaria del Camino. Por cierto, una propuesta, para ser negociable, ha de plantearse con razonamientos, nunca con descalificaciones, ni alusiones personales que dicen poco y mal de quienes usan semejantes mañas.

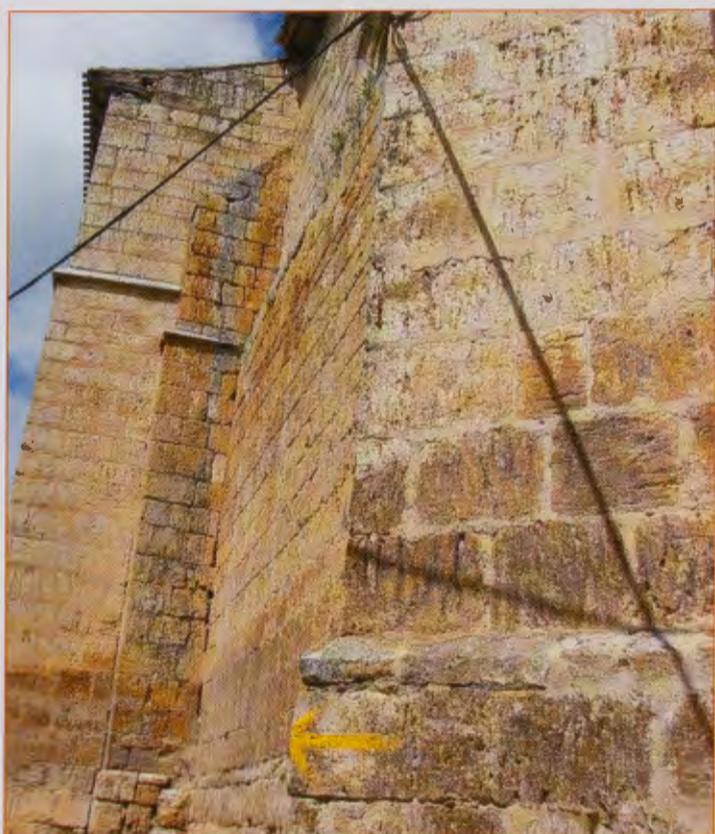
¿Habremos encontrado el camino? Pues, no nos desviemos.

GREGORIO MARTÍNEZ.

# C UÑAS



Nuestra Señora del Manzano.



Iglesia de Santo Domingo.

**P**odemos vanagloriarnos de tener en el Camino de Santiago uno de los más valiosos patrimonios culturales, artísticos y monumentales que se puedan concebir. Pero de poco nos servirá si no somos capaces de mantenerlo y respetarlo.

Alguien (queremos suponer ignorancia y no mala fe) haciendo gala de un total desprecio hacia el patrimonio del Camino ha ensuciado con flechas los principales monumentos de Castrojeriz, como si no hubiera mejor manera de señalar el Camino que embadurnar piedras nobles, de mayor o menor importancia, no vamos a entrar ahora en valoraciones, pero monumentos, al fin y al cabo, y como tal, dignos de respeto. El crucero, la colegiata de Nuestra Señora del Manzano, la iglesia de Santo Domingo y el muro exterior de la de San Juan han sido objeto de esta acción incalificable.

Esperamos que la persona o personas en cuestión rectifiquen y cuando salga a la luz esta noticia hayan solucionado el desaguisado. Y es de esperar que no aparezcan nuevos desaprensivos enarbolando la brocha de pintura, con vocación de Zurbaranes, sobre piedras merecedoras de respeto.

**U**na botella medio vacía puede verse como una botella medio llena; una mentira a medias nunca será una media verdad. Traemos a colación este símil a raíz de una nota aparecida el mes de septiembre del pasado año en la publicación de una Asociación Jacobea. Y lo traemos diez meses después de leída porque hemos querido contestar la desde la frialdad y mesura de la distancia en el tiempo.

La nota en cuestión, hablando del Camino en la comunidad autónoma de Castilla y León, dice así:

**León. Esta Comunidad tiene el mayor número de kms. de los Caminos a Santiago, (Caminos declarados Patrimonio de la Humanidad, premio Príncipe de Asturias, etc.). Esperemos que alguien se dé cuenta de**

Amigos jacobitas, autores de esta desinformación, no existen Caminos a Santiago declarados Patrimonio de la Humanidad, ni con premios Príncipe de Asturias. Hay, sí, una declaración de Patrimonio de la Humanidad y se ha concedido, también, un premio Príncipe de Asturias pero ha sido al **Camino de Santiago**, en singular y sin añadidos.

Tergiversar los hechos manipulando singulares, plurales y preposiciones, ya sea de forma tendenciosa en busca de oscuros intereses, ya desde la más absoluta ignorancia, nunca modificará la esencia de las cosas, pero debe ser denunciado en aras de la verdad, y eso hacemos.

A cada cual lo suyo y Santiago con todos.

Por cierto, ¿alguien sabe qué fue del montante económico de aquel Premio Príncipe de Asturias?

Nuestro inolvidable José María Alonso fue una de las personas que estuvo presente en el acto oficial de la concesión. También estuvo allí, representándonos a las Asociaciones, un miembro de la Federación Española.

Ciertamente no nos preocupó mucho la cuestión crematística porque lo importante era el reconocimiento del Camino como eje integrador de culturas, lenguas y pueblos, pero ya que formamos parte del todo premiado, nos gustaría saber a qué finalidad altruista hemos contribuido con los euros que nos correspondían, para poder decir, con orgullo, cuando pasemos por allí: "Una parte de eso es aportación mía".



El pasado día 17 de junio la Universidad de Burgos se remozó. Renuedo de savia en los cargos de dirección. El nuevo rector, don ALFONSO MURILLO, a quien desde aquí hacemos llegar nuestra enhorabuena, habló de consensos y de "establecer diálogos con todas las instituciones".

Queremos suponerlo así y que UBU y Camino de Santiago tenderán lazos de colaboración desde ese marco, común a ambos y cargado de simbolismo que es el Hospital del Rey, antiguo hospital de peregrinos y hoy sede del rectorado, dando de lado, por fin, al divorcio habido, durante tantos años, entre Camino de Santiago y Universidad.

Nuestra Asociación tiende su mano y se ofrece ya para perseguir los mejores logros.



**C**UÑAS





El espacio entre la cornisa de la puerta y la parte inferior del saledizo sobre el que carga el cuerpo superior, se llena con un escudo de cartela avolutada, dividido en dos cuarteles ocupados, el primero, por un castillo, y el segundo, por dos leones rampantes en la cortina y una flor de lis debajo, armas correspondientes a los Astudillo y Salamanca, que son las mismas armas que se encuentran en una columna del zaguán. A los lados del escudo, la decoración se completa con motivos vegetales y cabezas, en un relieve cambiante y, en los extremos, cabezas de sierpes escoltan floreros que rematan los balaustres por encima de la cornisa. El conjunto queda interrumpido por la presencia de la ménsula de la que arranca uno de los cubos, en forma de cono invertido, y de superficie muy moldurada.

La ventana se abre al lado de la fachada. Es de arco rebajado y no tiene más decoración que la molduración del arco y de las jambas.

El conjunto de la fachada ha sido alterado por la transformación en balcones de algunas ventanas y la apertura de otras nuevas, al ser convertida la casa en habitación de varias familias, pero en general conserva el porte primitivo.

El interior presentaba una planta igual en su plan general a la del Palacio de Castilfalé, y exactamente igual al que tenía la casa de los Lerma, contigua a la que estudiamos, cuyo plano publicó Lampérez. La planta se ordena alrededor de un patio central de pequeñas dimensiones, alrededor del cual se extienden las habitaciones con mayor desarrollo en el sentido de la profundidad, a cuyo extremo encontramos otro patio. El patio central quedaba limitado en sus cuatro lados por las habitaciones que se abrían a él y solamente en su piso inferior tenía exentos los lados descansando sobre dinteles que apoyan en pilares de escasa altura, rematados por un capitel de volutas invertidas sobre los que cargan amplias zapatas.

A pesar de la profunda degradación sufrida por esta casa, y muy especialmente por el zaguán, puede observarse que el mismo pertenecía al mismo tipo que encontramos en el Palacio de Castilfalé, y semejante al que existía en la señalada Casa de los Lerma. Se trata, por tanto, de un zaguán de gran amplitud, con la escalera a la izquierda, de gran anchura, con claraboyas y amplio descanso iluminada por la ventana que se abre a la fachada, y que desemboca en un corredor al que abren las estancias. Una parte del mismo se asoma al zaguán mediante una tribuna con antepecho y tres columnas. En el lado enfrente de la puerta de entrada se abre el acceso al patio. La techumbre del zaguán y corredores de la primera planta es de solivaje simple.

A la izquierda del corredor, se inicia la escalera para el ascenso a los pisos altos. Conservaba en algunos tramos una cubierta de madera, a modo de artesonado plano, formando octágonos con adornos interiores. En los corredores se abrían huecos adintelados para el acceso a la escalera, con la decoración característica de la época: cartelas angulares en los extremos, grutescos en el friso y lagrimones sobre las pilastras.

Al igual que las casas citadas, con las que hay muchos paralelismos, la planta baja se dedicaba a cuartos, caballerizas y almacenes, mientras que las plantas superiores eran las dedicadas a vivienda. Actualmente su estado es tan diferente del primitivo que es prácticamente imposible reconocer otros elementos que no sean los ya señalados.

Ignoramos lo relacionado con la construcción de esta casa, así como el dueño de la misma, si bien, por el escudo que consta en la fachada y en el zaguán, suponemos se trata de la casa principal de los Astudillo Salamanca, que la construyeron hacia 1560, encargándose de la obra algún cantero perteneciente a la escuela o círculo de Juan de Vallejo, sin que podamos precisar de quién se trata.





Martínez Burgos considera que la casa pudo pertenecer a los Castillo o de la Torre.

## Casa de los Lerma

En la calle Fernán González, contigua a la Casa de los Cubos y construida también en el tercer cuarto del s. XVI. De ella sólo queda en pie la parte inferior de la fachada, es decir las jambas y arranques del arco de la puerta y una ventana. En el interior del solar quedaban piezas labradas sueltas que pertenecieron a la portada y patio.

Las pilastras que enmarcan el vano de la puerta están decoradas con cintas de frutos, sobre las cuales se encuentran sendos atlantes en alto relieve. Esto es lo conservado de la puerta en su sitio. En las enjutas campeaban escudos inclinados con las armas de varios apellidos: media luna de los Lerma, lis de Cartagena, lobo pasante de López de Haro, cruz ancorada de Maluenda, mano abierta de Obregón, que es el que se encuentra en un trozo de columna que, sin duda, pertenecía al zaguán.

La ventana se conserva completa. Es de arco rebajado, encuadrada por columnas abalaustradas, con zarpas de león en su base y dos gallináceas a la altura de las impostas. El friso muestra un medallón en el



centro, con motivos vegetales a los lados y las características gotas o lagrimones, que aparecen en toda la serie de obras de este periodo.

Bajo la cornisa corre una guirnalda de telas colgando de anillas, el clásico motivo vallecano, que también aparece en todas estas obras.

Martínez Burgos ha atribuido la construcción de esta casa a Felipe Vigarny, cosa absolutamente imposible ya que la casa es posterior al año 1560 y Vigarny había muerto en 1543. La construcción, como hemos señalado al hablar de la Casa de los Cubos, debe atribuirse a un maestro del círculo de Vallejo, aunque aparezcan algunos elementos pertenecientes a Vigarny e, incluso, a Diego de Siloe, según ha señalado Santiago Sebastián.

Por las características de su decoración, especialmente por la calidad de las tallas de los medallones, grutescos, balaustres y demás elementos, debe colocarse a la Casa de los Lerma en el primer lugar de todo el conjunto de casas del tercer cuarto de siglo, pues en ninguna otra se alcanza la finura y expresividad de esta casa, muy superior en su conjunto y detalles a los restantes edificios, por lo que no resultaría nada aventurado considerarla obra del propio Vallejo.



El interior ha desaparecido de forma total, habiendo quedado convertida en un solar. Conocemos su planta gracias a los trabajos de Lampérez que la publicó. La distribución era semejante a la estudiada en la Casa de los Cubos, de la cual puede considerarse una copia, o al revés. Un patio pequeño centraba la distribución, con otro patio posterior. El zaguán tenía la misma distribución, sólo que aquí la escalera arrancaba de la derecha en el lugar en que se encuentra la ventana conservada, que la iluminaba.

(Extraído del libro de D. Alberto C. Ibáñez Pérez  
"Arquitectura civil del s. XVI en Burgos")





NUESTRAS ACTIVIDADES • NUESTRAS ACTIVIDADES • NUESTRAS ACTIVIDADES

## ESTO ES LO QUE PASÓ...

El **domingo 13 de abril**, realizamos una **Marcha por la ruta jacobea** que discurre por la **antigua vía de Bayona a Burgos**, en el tramo entre **Beasain y Zegama**, al no poder recorrer el tramo previsto por el túnel de San Adrián. Por la tarde visitamos la localidad de **Oñate** y el santuario franciscano de **Aranzazu**.



El **jueves 1, el viernes 2 y el sábado 3 de mayo**, efectuamos una salida para recorrer un tramo de la **Vía de la Plata** en la provincia de **Cáceres**, entre **Carcavoso y Ventaquemada**. Teniendo como lugar de alojamiento la ciudad de **Plasencia**, visitamos el **monasterio de Yuste** y nos acercamos a **Mérida y Guadalupe**.



El **sábado 10 de mayo**, volvimos a Madrid para visitar destacadas exposiciones de arte en distintas salas de la capital del Reino.



También el **sábado 10 de mayo**, por invitación del alcalde de la localidad, varios miembros de la Asociación

acompañaron a los habitantes de **Ibeas de Juarros** en un recorrido por el antiguo trazado del Camino que pasa por la zona, entre **Arlanzón e Ibeas de Juarros**.

El **lunes 2 de junio, festividad de San Juan de Ortega**, miembros de la Junta Directiva de la Asociación participaron en los actos festivos que en conmemoración del santo jacobeo se celebraron en su localidad natal, **Quintanaortuño**. Otros miembros asistieron al saludo de los pendones en la localidad de San Juan de Ortega.





**A**simismo, ese mismo **lunes, 2 de junio** un grupo de asociados participó en la visita guiada a la exposición de **Sorolla**, que se viene desarrollando en el **Centro Cultural Cerdón de Caja de Burgos**. **Agradecemos desde aquí a los responsables del área de Cultura de Caja de Burgos las atenciones que siempre dispensan a esta Asociación para todos sus actos culturales.**

**E**l **sábado 7 de junio**, se celebró la tradicional **Romería de San Juan de Ortega** en el entorno del bello santuario jacobeo.

Previamente se realizó una marcha por el Camino de Santiago, entre **Orbaneja de Río Pico a San Juan de Ortega**.



**E**l **domingo 8 de junio**, miembros de la Junta Directiva de la Asociación participaron en la **MARCHA de ASPANIAS**, que se celebró andando desde el centro de Burgos hasta el paraje de Fuentes Blancas.

**T**ambién este **domingo día 8**, en el albergue de **El Parral** los peregrinos disfrutaron de una degustación de cecina, ofrecida por el **Consejo Regulador "Cecina de León"**, de Astorga.



**E**l **domingo 15 de junio**, para finalizar el calendario de actividades y marchas previstas en el curso 2007-2008, visitamos la provincia de **Soria**: el yacimiento arqueológico de **Tiermes** y la localidad y la catedral de **El Burgo de Osma**.



## ...Y ESTO LO QUE PASARÁ, DIOS MEDIANTE



con motivo de la festividad de nuestro patrón, el Apóstol Santiago, el Mayor.

**E**n torno al 25 de julio, y a pesar de que de nuevo, este año, el día de Santiago no es festivo en el ámbito de nuestra Comunidad Autónoma, se celebrarán diversos actos religiosos, culturales y recreativos

**E**l domingo 28 de septiembre, recorreremos el tramo que nos quedó pendiente de la **Vía de Bayona a Burgos**, en el límite entre las provincias de Guipúzcoa y Álava: **el Túnel de San Adrián**. (APUNTARSE A PARTIR DEL MIÉRCOLES 10 DE SEPTIEMBRE).



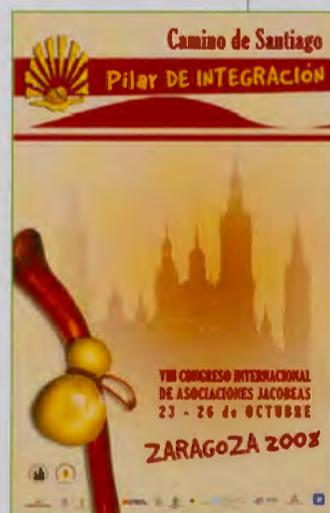
**D**el 3 al 16 agosto está previsto visitar **Alemania y Polonia**. Berlín, Postdam, Magdeburgo, Naumburgo, Leipzig, Dresde, Górlitz, Wrocław, Cracovia y Varsovia.



**E**l sábado 18 y el domingo 19 de octubre, tendrá lugar en **Logroño** el **VIII Encuentro de Asociaciones del Camino de Santiago**. Dentro de los numerosos actos que la Asociación riojana ha previsto, destacan la visita a diversas bodegas; también habrá tiempo para realizar un tramo del Camino de Santiago en La Rioja. (APUNTARSE A PARTIR DEL MIÉRCOLES 24 DE SEPTIEMBRE).



**D**el 23 al 26 de octubre, próximos se celebrará en **Zaragoza** el **VIII Congreso Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago**.



**E**l jueves 21, viernes 22 y sábado 23 de agosto, visitaremos la **Expo de Zaragoza**. (APUNTARSE A PARTIR DEL MIÉRCOLES 2 DE JULIO).

**C**oincidiendo con la apertura del nuevo albergue de peregrinos de la ciudad de Burgos, en la **Casa de los Cubos**, en la calle de Fernán González, y de la nueva sede social de la Asociación, se realizarán distintos **actos conmemorativos** de este acontecimiento tan largamente esperado.



NUESTRAS ACTIVIDADES • NUESTRAS ACTIVIDADES • NUESTRAS ACTIVIDADES



# El autor Y SU obra

El autor es nuestro socio y amigo Néstor Pavón. Su obra toda una vida de trabajo dedicada al arte.

De él se han dicho cosas tan bonitas como que *“es uno de los pocos eslabones de talla que nos quedan en la cadena de nuestra Historia del Arte más cercana”*. Néstor es hombre polifacético donde los haya: pintor y escultor hasta la médula agota cada minuto del día en su constante devenir artístico y como investigador de la cantería burgalesa ha publicado

- *Signos lapidarios de los canteros en el Monasterio de Fresdelval.*
- *Signos lapidarios de los canteros en la Catedral de Burgos.*
- *Signos lapidarios de los canteros en el Monasterio de San Pedro de Cardeña.*
- *Canteros en el Camino de Santiago. Signos lapidarios en el Camino francés.*

Y dando señas de cariño hacia el mundo jacobeo ha querido donar a nuestra Asociación una muestra de su trabajo. Es una escultura en madera con base de piedra caliza se Silos. Santiago apóstol en actitud de andar, recordando a los peregrinos, día a día, desde el nuevo albergue, que El los acompaña, que no van solos al Finis Terrae.

Sirvan estas líneas de agradecimiento a Néstor por su magnífico donativo.

<sup>1</sup> Jorge Villalmanzo. Catálogo de la Exposición Retrospectiva 1955-2005. Esta exposición tuvo lugar en el Arco de Santa María de Burgos en Mayo-Junio de 2006.



LA ESCULTURA



NÉSTOR PAVÓN EN SU TALLER

# Iconografía de SANTIAGO en la Ciudad de BURGOS



TEXTO: JOSÉ LUIS NEBRED A LABARGA  
FOTOS: ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA

(CONTINUACIÓN)

## SANTIAGO EN EL TORNO GIRATORIO DEL RETABLO

**T**odavía encontramos otras representaciones del apóstol Santiago en este singular retablo.

En el mismo, sobre el sagrario y a los pies del impresionante crucificado que le preside hay “...un sencillo artilugio: en el tambor giratorio, no visible, enmarcado en un nicho están fijadas seis escenas de Cristo y de María que se suceden al ritmo del año litúrgico”<sup>1</sup>.

Como quiera que cada escena está flanqueada por dos apóstoles diferentes, la representación del apostolado es completa.

Las seis escenas de que se compone este torno mecánico o expositor giratorio son: Nacimiento de Jesús, Bautismo, Resurrección, Ascensión, Pentecostés y Asunción de María o Coronación.

En la escena de la Ascensión Santiago es el apóstol que aparece situado en la parte central derecha, en segundo lugar, con sombrero y venera.

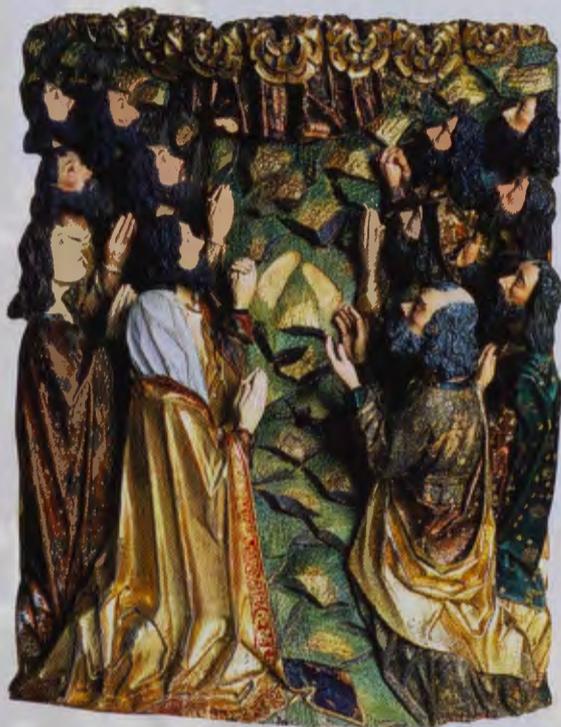
En la de Pentecostés está claramente identificado por estos mismos atributos, junto a María.

En el relieve de la Resurrección encontramos a Santiago el Mayor en el lateral izquierdo, flanqueando la escena, fuera del motivo principal, y en el otro lado al apóstol Felipe.

En contra de nuestra costumbre habitual no acompañamos fotografía del lateral de este relieve, ya que por diversas causas no nos ha sido posible obtenerlo.

En opinión de Clementina Ara Gil las tallas del apostolado que enmarcan estas escenas del torno giratorio son de ejecución tosca, obra de taller o de algún ayudante del maestro Gil. Por el contrario opina que “los seis relieves son obras de gran calidad en la que se reconoce la intervención directa de Gil de Siloe”.

Este artilugio de que venimos tratando es al parecer único en su género: “No se conocen hasta el momento precedentes para un ingenio semejante [...] por lo que habría que atribuirlo a la capacidad creativa de Gil de Siloe”<sup>2</sup>. Un mecanismo original para una obra magistral, añadimos nosotros.



Escena de la Ascensión



Escena de Pentecostés.

<sup>1</sup> “Un monje cartujo”. Santa María de Miraflores. Burgos. 1989, pág. 50.

<sup>2</sup> “Kyrios”. Catálogo Edades del Hombre, 2006, pág. 401.



Ante el cúmulo de representaciones del apóstol Santiago que nos muestra este retablo, seis y otra (mejor dicho dos si contamos la que está en EE.UU.) que hay en los sepulcros situados a sus pies, tendremos que reconocer que estamos ante la mayor acumulación de iconografía jacobea que se conozca, en tan poco espacio.

Aunque sabemos por Joaquín Yarza<sup>3</sup> que el apóstol Santiago el Mayor era uno de los santos preferidos de Juan II, y también de su hija la reina Isabel la Católica, al que ésta menciona de una manera especial en su testamento, nosotros queremos intuir que además Gil de Siloe le debía profesar especial devoción, a juzgar por la abundancia de veces que reprodujo su figura a lo largo de su obra conocida, logrando figuras de nuestro santo Patrón siempre hermosas, y algunas geniales.

### SANTIAGO PEREGRINO. SEPULCRO DEL INFANTE DON ALFONSO

A los pies del retablo principal, en el muro del Evangelio se encuentra este sepulcro que labrara Gil de Siloe, donde reposan los restos de este jovencísimo infante, hermano de la reina Isabel la Católica y hermanastro de Enrique IV, que murió sin haber cumplido los quince años, y que llegó a ser proclamado rey en 1465 durante el periodo turbulento del reinado de su hermanastro.

Murió de peste en 1468, y su hermana la reina Isabel trasladó sus restos al sepulcro que había mandado construir junto al de sus padres don Juan II y doña Isabel de Portugal.

Estos dos famosos sepulcros que tanta importancia han dado a la Cartuja, fueron planificados y contratada su obra conjuntamente, y para asombro de todos se construyeron en sólo cuatro años, los que van de 1489 a 1493.

Es otra obra inspirada del maestro Gil que si como hemos visto obra maravillas con la madera, trabajando el *“alabastro aún parece superarse y sentirse más cómodo”*, logrando obras espectaculares.

Joaquín Yarza<sup>4</sup> ve la mano directa del maestro, sobre todo en la mayor parte de los apóstoles que están situados en los dos grandes pilares verticales que enmarcan el sepulcro. Para este autor, y para nuestra suerte, son principalmente excelentes los relieves insertos en la propia arquitectura de las columnas de la parte inferior.

El hijo del Zebedeo y de Salomé es fácilmente identificable; se encuentra en el pilar de la derecha. Es una figura bellísima que nos muestra a Santiago anciano orlado su rostro por hermosa y abundante barba. Va cubierto con una especie de pequeño bonete o tocado en el que figura una vieira, aunque a su espalda, como colgando, aparece un sombrero en el que también figura en su ala la concha de peregrino. Sobre el brazo derecho cae un grueso contario, mientras que la mano de este mismo lado se introduce en la escarcela o bolsa que pende de sus hombros. La esclavina que los protege está cubierta de numerosas vieiras, y el plegado de los paños de su túnica cae elegantemente.

Todas las figuras y relieves que componen los sepulcros de Miraflores son hermosos pero sin lugar a dudas ésta de Santiago el Mayor destaca fuertemente, aunque quizá por el tamaño y altura a la que aparece pase inadvertida para muchos visitantes.

FOTOS de Santiago en el torno giratorio del retablo. Escena de la Ascensión.  
Escena de Pentecostés. JAUME BLASSI. BARCELONA.



Santiago peregrino.  
Sepulcro del infante don Alfonso.

<sup>3</sup> "La Cartuja de Miraflores". Cuadernos de restauración de Iberdrola. El Retablo II, 2007, pág. 52

<sup>4</sup> "Gil de Siloe". Historia 16. Madrid, 1991, pág. IV.

(Continuará)

# LA INDUMENTARIA DEL PEREGRINO MEDIEVAL COMO SÍMBOLO ESPIRITUAL



SANTIAGO PEREGRINO. Cadosa (Soria)

La indumentaria o vestimenta usada por los peregrinos de la Edad Media constituía el hábito propio de los mismos. Servía de señal exterior ante los habitantes de los lugares por los que transitaban y para el resto de la Europa medieval, acostumbrada ya a una determinada imagen externa del peregrino.

Este hábito del peregrino estaba formado por un abrigo largo de paño fuerte, un sombrero con grandes alas, zapatos resistentes, un bastón –que recibía el nombre de bordón–, una calabaza y un zurrón o mochila.

El **ABRIGO** de tela fuerte los protegía del frío, en invierno y por las noches; el **SOMBRERO** les defendía del sol y de la lluvia; los **ZAPATOS** resistentes los ayudaban a caminar mejor por caminos difíciles; **EL BASTÓN, BÁCULO O BORDÓN**, de madera, lo utilizaban de apoyo en su caminar, para avanzar con más facilidad, e, incluso, como defensa contra lobos y perros que pudieran encontrar en los montes; la **CALABAZA** almacenaba la bebida, y solía colgarse del bordón; la **ALFORJA, ZURRÓN O MOCHILA** –pera en los documentos– les servía para guardar algo de comida y ropa, así como algunos documentos acreditativos de su condición de peregrino o de su nacionalidad<sup>1</sup>. Cuando los peregrinos habían llegado a Santiago de Compostela, añadían a esa indumentaria el símbolo de su peregrinación al sepulcro de Santiago: la **CONCHA O VIEIRA**.

Esta indumentaria general podía variar en el caso de peregrinos ricos y nobles. Se tiene constancia documental de que algunos de éstos iban acompañados de grandes séquitos, con animales que llevaban la carga de ropas, comida y dinero para el viaje<sup>2</sup>.

Elías Valiña Sampredo dice, al describir la indumentaria e insignias del peregrino jacobeo: *“El traje del peregrino, en un principio, fue el habitual de todo viajero, calzado fuerte, abrigo corto para no estorbar el juego de las piernas, con frecuencia con esclavina reforzada para defen-*

<sup>1</sup> M. D. MIGUEL y otros, *El Camino de Santiago*, Colección Pueblos y Gentes, Madrid, 1990, p. 8.-

<sup>2</sup> BARRET/GURGAND, *La Aventura del Camino de Santiago*, Madrid, 1982, pp. 50-52.

sa contra el frío y las lluvias y un sombrero de fieltro, de ala ancha y redonda, para protección del sol y de la lluvia. A través de los siglos esta indumentaria fue fijándose y convirtiéndose en hábito del peregrino, sirviéndole a éste, muchas veces, de salvoconducto y de acceso a distintos lugares de beneficencia, lo que ha dado lugar a varios y grandes abusos<sup>3</sup>.

Según Barret y Gurgand, los verdaderos atributos del peregrino son la alforja, y el bordón<sup>4</sup>. La alforja se llevaba cruzada al pecho y contenía las provisiones, los pasaportes y certificados del peregrino. En su origen, era un morral de cuero. El bordón era una fuerte vara de madera de unos dos metros de alta, con el extremo de hierro. Les servía de pie de apoyo y de defensa contra los animales que les salieran al paso.

Del bordón o báculo dice el Códice Calixtino, al explicar el significado espiritual del mismo: *“Por el báculo, precisamente, que el suplicante recibe cual tercer pie para sostenerse, se simboliza la fe en la Santísima Trinidad, en la que debe perseverar. El báculo es la defensa del hombre contra el lobo y el perro... Por ello hemos de avisar al peregrino, cuando le damos el báculo, que lave sus culpas con la confesión, y fortalezca su corazón y sus miembros con el estandarte de la Sagrada Trinidad contra las ilusiones y diabólicos fantasmas”*<sup>5</sup>.

La espiritualidad que atribuye el mismo texto a la alforja, morral o mochila se explica con estas palabras:

*“Por la alforja que, que los italianos denominan “escarcela”, los provenzales “espuerta” y los galos “esquirpa”, se simboliza la generosidad en las limosnas y la mortificación del cuerpo... El hecho de que la alforja sea un pequeño saco estrecho significa que el peregrino, confiando en el Señor, ha de llevar consigo una pequeña y módica despen-sa. El hecho de que haya sido hecha de la piel de un animal muerto quiere decir que el peregrino debe mortificar su cuerpo alejándose de vicios y concupiscencias, con hambre y sed, con muchos ayunos, con frío y desnudez, con penalidades y trabajos. Como no está cerrada con lazos, sino que va siempre abierta por la boca, significa que el peregrino pri-*

*mero debe gastar sus bienes con los necesitados y, por ello, debe estar dispuesto a recibir y a dar”*<sup>6</sup>.

La concha venera o “vieira”, según hemos dicho, era el distintivo del peregrino de Santiago, en el regreso a su tierra. El Códice Calixtino dice de ellas: *“Del mismo modo que, no sin motivo, los peregrinos que regresan de Jerusalén traen palmas, también los que vuelven de Santiago traen consigo las conchas. Pues bien la palma simboliza el triunfo y la concha significa las buenas obras. Así como los vencedores, cuando regresan del combate, suelen agitar las palmas con sus manos, mostrándose triunfadores, así los peregrinos que regresan de Jerusalén traen las palmas, mostrando que han mortificado todos sus vicios... Porque hay unos peces en el mar de Santiago, a los que el vulgo llama “vieiras”, que tienen dos conchas, una por cada parte, entre las cuales, como entre dos tejas, se oculta un pez en forma de ostra. Estas conchas están labradas como dedos de la mano; los de Provenza las llaman “nídulas”, y los franceses, “crusilas”. Los peregrinos, cuando regresan del santuario de Santiago, las llevan prendidas en sus capas, y las traen a sus casas con gran gozo, como señal de tan importante viaje, para honra del apóstol y en recuerdo del mismo. Por las dos corazas que el pez tiene por ambas partes se simbolizan los dos preceptos de la caridad con los que quien los lleva de verdad debe defenderse, esto es, amar a Dios sobre todas las cosas, y al prójimo como a sí mismo”*<sup>7</sup>.

Esta estampa del peregrino aparece representada en documentos gráficos y literarios. En palabras de Braulio Valdivielso, la concha venera, el bordón, la calabaza y el sombrero son símbolos jacobeos en fachadas y molduras; y hasta en escudos familiares<sup>8</sup>.

Después de estas reflexiones y pequeños apuntes en torno al “hábito” del peregrino, en esta ocasión tal vez podamos contrariar al refrán aquel de “El hábito no hace al monje”, porque, en paráfrasis antitética, podemos dar fin a este artículo con las palabras “El hábito sí hizo al peregrino”, al menos, en su imagen externa; pero también hubo alguna “picaresca”.

SANTOS C. SANTAMARÍA. Madrid

<sup>3</sup> E. VALIÑA SAMPEDRO, *El Camino de Santiago. Estudio Histórico-Jurídico*, Lugo, 1971, p. 33.

<sup>4</sup> BARRET/GURGAND, *La Aventura...*, p. 53.

<sup>5</sup> W. M. WHITEHILL, *Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus*, Santiago de Compostela, 1944, I, cap. XVII, p. 153 (traducción del texto latino).

<sup>6</sup> W. M. WHITEHILL, *Liber...*, I, cap. XVIII, p. 152-153 (traducción del texto latino)

<sup>7</sup> W. M. WHITEHILL, *Liber...*, I, cap. XVII, p. 153 (traducción del texto latino)

<sup>8</sup> B. VALDIVIELSO AUSÍN, *San Juan de Ortega, hito vivo en el Camino de Santiago*, Burgos, 1985, p. 37.



## BIENVENIDOS A LA ASOCIACIÓN

AURORA MIGUEL SAIZ

### NECROLÓGICAS

HERMANO de Jesús Rodríguez Acha

HERMANA de Marina Navarro López

ESPOSA de Isidoro González Alonso

HERMANO de Raquel Ortega Méndez

MADRE de José Luis Trespaderne Fernández.

*Descansen en la Paz del Señor y que Santiago interceda por ellos.*

## Hospitaleros



Durante el segundo trimestre de este año, han atendido el albergue municipal de El Parral, que gestiona nuestra Asociación, los siguientes hospitaleros:

- ISABEL TORRES
- LUIS ROS
- JOSÉ FONTANA
- JUAN JOSÉ PORRAS y su esposa CARMEN
- MARTÍN CASADO y su esposa ISABEL
- JULITA GONZÁLEZ
- MIGUEL GÓMEZ
- COVADONGA GÓMEZ

*A todos ellos nuestro reconocimiento y las más expresivas gracias en nombre de los peregrinos que han disfrutado de su hospitalidad.*

## USO DEL POLIDEPORTIVO DE SAN AMARO para los peregrinos

A petición de la Asociación, visto que el nuevo albergue no está disponible aún, y que la llegada de numerosos peregrinos lo hace necesario, como todos los años, el Servicio Municipalizado de Deportes, del Ayuntamiento de Burgos, autorizó a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos, el uso del Polideportivo de San Amaro, desde el **1 de mayo**, para acoger a aquellos peregrinos que no tenían cabida en el albergue de El Parral, al encontrarse éste lleno. **Agradecemos al Servicio Municipalizado de Deportes del Ayuntamiento de Burgos la colaboración que viene realizando desde hace años con nuestra Asociación en la acogida a los peregrinos.**

## OFICINAS DE INFORMACIÓN JACOBEA

Para una mejor atención a los peregrinos durante los meses de mayor afluencia de los mismos a nuestra ciudad, y gracias al convenio firmado entre el Excmo. Ayuntamiento de la ciudad de Burgos y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, permanecerá abierta, desde el mes de marzo hasta finales de septiembre, una Oficina de Información Jacobea en el albergue de peregrinos de la ciudad, en el parque de El Parral. Asimismo, la Asociación, con la colaboración de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y en atención a las demandas del Cabildo Catedralicio, abrió, del 1 de junio al 30 de septiembre, un Punto de Información Jacobea en el local-recepción de la Catedral de Santa María, en Burgos.

## nuestra ENHORABUENA

A nuestros socios:

**MIGUEL ÁNGEL LÓPEZ SANTAOLALLA**, exdirector general de Cerámicas Gala, al que se le ha concedido la medalla al Mérito en el Trabajo.

**JESÚS LÓPEZ SOBRINO**, que tan dignamente ha llevado durante muchos años el programa de TVE "El día de Señor", y al que deseamos una feliz jubilación.

**LORENZO SALDAÑA MARTÍN**, que ha sido nombrado secretario de la Delegación Territorial de la Junta de Castilla y León en Burgos. **ESTEBAN**, el conductor de Autobuses Fernández, que con su profesionalidad y su buen hacer nos ha llevado por el buen camino durante muchos años, y al que deseamos una grata jubilación.

**JOSÉ M.ª GARCÍA-MORENO GONZALO**, querido colaborador de esta Asociación en numerosas ocasiones, que ha sido nombrado secretario general de la Universidad de Burgos.

A todos ellos nuestra **FELICITACIÓN**





AYUNTAMIENTO  
DE BURGOS



Junta de  
Castilla y León



FACHADA DEL ALBERGUE DE LA CASA DE LOS CUBOS



Excma. DIPUTACIÓN  
DE BURGOS



Caja de Burgos

